

Informacija šalims bylose pagal 1980 m. spalio 25 d. Konvenciją dėl tarptautinio vaikų grobimo civilinių aspektų (toliau – 1980 m. Konvencija)

Vykstant teismo procesui pagal 1980 m. Konvenciją rekomenduojama taip pat dalyvauti ir mediacijoje. Taip siekiama padėti jums, tėvams, patiems išspręsti ginčus, tačiau jums padėtų kvalifikuoti ir patyrę mediatoriai. Teismo procese bus sprendžiamas tik klausimas, ar vaikai turės grįžti į jų kilmės šalį; globos ir bendravimo klausimai nesvarstomi. Mediacijos metu turėsite galimybę aptarti visus klausimus, kuriuos norėtumėte išspręsti. Be to, mediacijos metu turėsite daugiau laiko nei per teismo posėdį.

Nors tarp šalių yra didžiulė įtampa, tėvams mediacija dažnai padeda rasti taikius sprendimus. Taikant mediaciją galima išspręsti įvairias problemas, be to, nebus „laimėtojų ir pralaimėjusiųjų“. Todėl, savo ruožtu, palengvinama jūsų vaikams tenkanti našta.

Nereikia bijoti, kad viskas, ką pasakysite per mediaciją, bus panaudota teisme. Mediacija yra konfidenciali. Teismas apie tai, kas buvo pasakyta per mediaciją, informuojamas tik tiek, kiek šalys sutinka atskleisti.

Mediacija yra savanoriškas procesas, kuris vyksta tik tuo atveju, jei abi šalys sutaria. Už mediaciją turite sumokėti patys, tačiau turėtumėte nepamiršti, kad ji skirta jūsų vaikų labui. Be to, mediacija suteikia galimybę išvengti galimų papildomo teismo proceso išlaidų.

Jei turite daugiau klausimų, prašome kreiptis šiais adresais:

Bundesamt für Justiz Zentrale Behörde Referat II 3 Mr Andreas Folb 53094 Bonn Tel. 0049 228/ 99 410 5212 Faksas 0049 228/ 99 410 5401 El. paštas int.sorgerecht@bfj.bund.de Interneto svetainė www.bundesjustizamt.de	MiKK e.V. International Mediation Centre for Family Conflict and Child Abduction Fasanenstraße 12 10623 Berlin Tel. 0049 30/74 78 78 79 El. paštas mediation@mikk-ev.org Interneto svetainė www.mikk-ev.org
--	--

Čia sužinosite kvalifikuotų mediatorių, turinčių patirties tarptautinės globos ir grobimo bylose pagal Hagos konvenciją, vardus, pavardes ir adresus. Taip pat galite kreiptis dėl galimų finansinių problemų. Šeimos bylų teismas taip pat gali padėti jums pasirinkti mediatorius.

Teismas prašo jūsų kuo greičiau kruopščiai apsvarstyti šiuos patarimus. Jei turite advokatą, paskubėkite ir pasitarkite su juo. Kadangi iki teismo posėdžio liko nedaug laiko, prašome jūsų skubiai apsispręsti, ar esate pasirengę dalyvauti mediacijoje.

Apylinkės teismas – šeimos bylų teismas